

- 1. DEFINISJONER:**
Avtale: betyr Elkems bestilling sammen med leverandørens bekreftelse, Elkems «GV» og regelverk. Når partene har signert en avtale, sikter det til den aktuelle avtalen sammen med Elkems GV og regelverk.
Regelverk: betyr etiske retningslinjer for Elkems forretningspartnere som er publisert på elkem.com.
Konfidensiell informasjon: betyr all informasjon eller materiale og derivater av konfidensiell eller proprietær natur som er fremlagt av Elkem, inkludert, men ikke begrenset til, forretningshemmeligheter, teknisk, ingeniørmessig, vitenskapelig, økonomisk og kommersiell informasjon, personopplysninger, design, oppfinnelser, copyright-materiale, know-how, studier, funn, konklusjoner, analytiske data, ideer, prøver, tegninger, diagrammer, grafer, rapporter, brev, produktsifikasjoner, proseshåndbøker, formuleringer, patenter, drifts- og testprosedyrer, og prisinformasjon.
Bekreftelse: leverandørens aksept av Elkems bestilling, enten ved skriftlig bekreftelse eller ved levering av varene.
Levering: levering av varene på leveringsstedet.
Leveringsdato: datoen eller tidsintervallet som er angitt for levering i samsvar med avtalen.
Leveringssted: stedet som er angitt for levering i samsvar med avtalen.
Tvist: enhver tvist eller ethvert krav som oppstår fra eller i forbindelse med avtalen, avtalens gyldighet eller gjennomføringen eller håndhevingen av denne, herunder tvister som ikke har direkte med avtalen å gjøre.
Elkem/kjøper: Elkem-foretaket som legger inn bestillingen.
Leverandør: vareleverandøren.
FM: betyr «force majeure», definert som ethvert forhold utenfor en parts rimelige kontroll som ikke kunne forutsettes på ordretidspunktet, uten feil eller uaktsomhet fra partens side, og som er umulig å overvinne, for eksempel: naturkatastrofer, handlinger fra offentlige myndigheter, brann, oversvømmelser, pandemier, storm, eksplosjoner, opprør, naturkatastrofer eller krig.
Vare: leverandørens varer eller tjenester, som beskrevet i avtalen, sammen med alle dokumenter som er kreves for god bruk av varene, for eksempel planer, teknisk datablad, sikkerhetsdatablad, anvisninger eller samsvarserklæring.
Gjeldende lovgivning: lovgivning på det gjeldende stedet.
Gjeldende sted: landet (eller delstaten, provinsen, fylket eller tilsvarende) som Elkem er rettslig hjemmehørende i.
GV: Disse generelle kjøpsvilkårene.
ICC/ICC-regler: Det internasjonale handelskammerets (ICCs) voldgiftsregler.
Incoterms: betyr de internasjonale leveringsvilkårene som gjelder på avtalestedet, og som er definert i siste utgave av ICCs internasjonale regler for tolkning av handelsvilkår, med mindre noe annet er avtalt.
Bestilling: betyr enhver bestilling Elkem legger inn hos leverandøren enten på nett, e-post, telefon eller på annen måte, inkludert vedlegg, tekniske dokumenter, planer, funksjonssifikasjoner osv.
Pris: prisen på varene som er spesifisert i avtalen, eksklusiv mva eller andre avgifter.
- 2. VÅR AVTALE**
- 2.1** Leverandørens bekreftelse utgjør leverandørens aksept av bestillingen i samsvar med vilkårene i disse GV-ene.
- 2.2** Hvis det skulle oppstå en uoverensstemmelse mellom noen av bestemmelsene i avtalen, gjelder følgende prioritetsrekkefølge: (i) signert avtale (hvis relevant), (ii) bestilling, (iii) GV/regelverk, (iii) leverandørens bekreftelse.
- 2.3** Utkontraktering forsetter Elkems skriftlige forhåndssamtykke. Leverandøren vil under alle omstendigheter være eneansvarlig for gjennomføringen til underleverandørene og deres overholdelse av kravene som er fastsatt i avtalen.
- 2.4** Avtalen utgjør hele overenskomsten mellom partene angående Avtalens hovedgjenstand. Alle andre vilkår som leverandøren ønsker å inkludere, avvises herved av Elkem som ikke bindende, med mindre de er uttrykkelig og skriftlig godkjent av en av Elkems autoriserte representanter.
- 3. LEVERING OG RISIKO**
- 3.1** Levering skal skje på leveringsdatoen på leveringsstedet som spesifisert i bestillingen. Leveringstidspunktet er avgjørende.
- 3.2** Dersom leveringsstedet/Incoterms ikke er spesifisert i avtalen, skal leveringen gjennomføres og risikoen overføres til Elkem Incoterms DDP.
- 3.3** Ved forsinkelse på avtalte leveringsdatoer, skal det ilegges dagsbøter på 0,5 % av prisen per kalenderdag. Det kumulative erstatningsansvaret for konvensjonalbøter skal imidlertid ikke overstige prisen, med mindre Elkem kan dokumentere tap som overstiger slike konvensjonalbøter. I så fall skal slike tap kompenseres i sin helhet av leverandøren. Dagsbøter, som også vil gjelde ved delleveringer, er ikke Elkems eneste avhjelpende tiltak og skal ikke påvirke eventuelle andre rettigheter eller avhjelpende tiltak Elkem måtte ha.
- 3.4** Enhver hendelse som kan ha innvirkning på oppfyllelse av bestillingen, herunder forsinkelser, skal umiddelbart varsles til Elkem.
- 3.5** Leverandøren skal tegne tilstrekkelig forsikringsdekning for alt ansvar de måtte pådra seg i samsvar med oppfyllelsen av bestillingen, og skal dokumentere slik dekning på forespørsel.
- 3.6** Eiendomsretten til varene skal skje ved levering på leveringsstedet.
- 4. AKSEPT/MOTTAK**
- Varer er gjenstand for inspeksjon og godkjenning på leveringsstedet. Elkem forbeholder seg retten til å avvise og nekte mottak av varer som ikke er i samsvar med anvisninger, spesifikasjoner, tegninger og data eller leverandørens garantier (uttrykte eller underforståtte). Betaling for varer skal ikke anses som aksept av varene, og skal ikke påvirke eventuelle krav Elkem måtte ha mot leverandøren.
- 5. GARANTI**
- 5.1** Leverandøren garanterer eiendomsretten til varene og at varekvaliteten (i) er egnet og tilstrekkelig for det tiltenkte formålet, hvis leverandøren vet eller har grunn til å kjenne til det særskilte formålet Elkem har til hensikt å bruke varene, (ii) er av salgbar kvalitet og fri for alle defekter, inkludert defekter i materiale og utførelse, og (iii) samsvarer med alle representasjoner, prøver, spesifikasjoner, mengder og andre data levert av Elkem eller oppført i avtalen. Leverandøren skal garantere alle varer som er relatert til varekvaliteten i samsvar med varene som har lengst levetid, hvis aktuelt, eller tjuetrefire (24) måneder fra leveringsdatoen. I tilfelle en defekt i varene ikke med rimelighet kan oppdages, skal leverandørens garanti være gyldig i nitti (90) kalenderdager fra den faktiske oppdagelsen av en slik defekt.
- 5.2** For reparerte eller utskiftede deler gjelder en fornyet garantiperiode på tjuetrefire (24) måneder.
- 5.3** Leverandøren forplikter seg til å sikre tilgjengelighet av reservedeler som angitt i avtalen i en periode på 10 år fra leveringsdato.
- 5.4** Disse GV-ene skal gjelde for enhver reparasjon eller levering av reservedeler.
- 6. ERSTATNINGSANSVAR**
- 6.1** Ved feil eller mangler på varene skal leverandøren på Elkems forespørsel erstatte, omarbeide og/eller avhende eventuelle defekte varer eller gi Elkem fullmakt til å gjøre dette for leverandørens regning.
- 6.2** I slike tilfeller skal leverandøren videre påta seg ansvaret for alle skader, inkludert, men ikke begrenset til: (i) Elkems produktrelaterte kostnader for det ferdige produktet i sin helhet, inkludert eventuell produksjon, råmateriale, emballasjematerialer og fraktkostnader Elkem pådrar seg, (ii) kostnader for inspeksjon, gjennomprising, sortering, omarbeiding og avfallshåndtering av slike varer, og (iii) skade på eiendom, herunder skade på Elkems lager, utstyr eller varer.
- 6.3** Leverandøren skal være ansvarlig for eventuell skade på Elkems lager, utstyr eller varer som følge av feil eller utilstrekkelig varebeskrivelse.
- 7. PRIS OG BETALING**
- 7.1** Prisen som er angitt i bestillingen skal være fast og skal inkludere alle tollavgifter, tariffier og alle andre kostnader og utgifter som gjelder for varene.
- 7.2** Prisen skal være eksklusiv føderal, statlig, provinsiell eller lokal salgs-, bruks- eller særavgifter som pålegges eller måles etter salg, salgspris eller bruk av varene. Leverandøren skal angi alle slike lovlige avgifter for varene som skal betales av Elkem separat på fakturaen, med mindre Elkem gir leverandøren juridisk dokumentasjon på fritak.
- 7.3** Dersom Elkem krever vareendringer, skal partene forhandle om en rettfærdig justering i form av en endringsordre eller endring. Leverandøren skal ikke foreta endringer uten Elkems skriftlige forhåndssamtykke.
- 7.4** Med mindre annet er avtalt i bestillingen, er forfallsdatoen for uomtvistede fakturer 45 kalenderdager fra fakturadato.
- 8. OPPHAVSRETT**
- 8.1** Leverandøren skal gi Elkem verdensomspennende, evigvarende, ikke-eksklusiv, overførbar bruksrett til varene.
- 8.2** Leverandøren garanterer at varene og/eller deres rettigheter og plikter som følger av avtalen ikke vil trenke eller være et brudd på noen varemerker, patenter, opphavsrett eller andre immaterielle rettigheter som tilhører tredjeparter.
- 8.3** I tilfelle varene blir gjenstand for handlinger eller krav om krenkelse av immaterielle rettigheter, skal leverandøren så snart som mulig enten innhente retten til å bruke varene eller modifisere eller erstatte varene fra Elkem, slik at krenkelsen opphører.
- 8.4** Leverandøren skal ikke benytte Elkems varemerker og/eller logoer uten Elkems skriftlige forhåndssamtykke.
- 9. FORCE MAJEURE**
- 9.1** Hvis en av partene på grunn av FM er forhindret fra eller forsinket med å oppfylle sine forpliktelser, skal den berørte parten umiddelbart varsle den andre parten skriftlig (inkludert en beskrivelse av årsaken til hendelsen eller omstendighetene, et estimat over forsinkelsens varighet og en erklæring om utbedrings tiltakene som er iverksatt for å gjenoppta oppfyllelsen og leverandørens eventuelle midlertidige tildelingsplaner). Den berørte parten skal ikke bryte avtalen ved en slik forsinkelse. Tidspunktet for utførelsen av de påvirkede forpliktelsene skal forlenges til FM opphører.
- 9.2** I en FM-periode kan Elkem etter eget valg kjøpe varer fra andre kilder hvis volumet skal trekkes fra eventuelle forpliktelser i denne avtalen.
- 9.3** Dersom FM fortsetter eller leverandøren ikke stiller betryggende sikkerhet for at forsinkelsen vil opphøre innen 45 påfølgende kalenderdager eller mer, kan Elkem si opp avtalen uten erstatningsansvar overfor leverandøren.
- 10. SUSPENSJON OG OPPHØR**
- 10.1** Uten at det skal påvirke andre av Elkems rettigheter eller avhjelpende tiltak kan Elkem avslutte eller si opp hele eller deler av avtalen umiddelbart dersom noe av det følgende skulle oppstå:
- (a) leverandøren begår et vesentlig avtalebrudd og unnlater å iverksette tiltak (hvis mulig) innen tretti (30) dager etter varsel om å gjøre dette.
- (b) Leverandøren blir ute av stand til å betale gjelden sin ved forfall eller underlegges eller inngår en kreditt for forvaltning, administrasjon, likvidasjon, konkurs, avvikling, akkord eller ordning med kreditorne sine eller avbryter eller truer med å avslutte virksomheten sin, eller etter Elkems rimelige oppfatning har lidd en vesentlig forverring av sin økonomiske evne.
- (c) Elkem har rimelig grunn til å mene at leverandøren har brutt eller kommer til å bryte punkt 11 (Samsvar).
- (d) Med forbehold om hendelsen beskrevet i punkt 14.3 (Kontrollskifte)
- 10.2** Et opphør i samsvar med dette punktet skal ikke påvirke noen av partenes opparbeidede rettigheter og plikter og skal heller ikke påvirke noen bestemmelse i avtalen som uttrykkelig eller implisitt er ment å fortsette å gjelde ved eller etter opphør.
- 11. SAMSVAR**
- 11.1** Elkem og leverandøren skal i forbindelse med avtalen overholde alle gjeldende lover og regler, alle vedtekter, bestemmelser og retningslinjer, inkludert, men ikke begrenset til Elkems regelverk.
- 11.2** Leverandøren skal ikke iverksette tiltak eller unnlate å gjøre noe (hverken i forbindelse med avtalen eller på annen måte) på en slik måte at Elkem risikerer noe av det følgende: bli gjenstand for sanksjoner eller bli oppført på en liste over sanksjonerte eller særlig utpekte personer, eller få sine midler fryst, brudd på økonomiske, handelsrelaterte eller økonomiske sanksjoner som er pålagt av et relevant sanksjonsorgan, herunder, men ikke begrenset til Norge, FN, EU, USA og Storbritannia, eller bli gjenstand for undersøkelser av et relevant sanksjonsorgan.
- 11.3** Elkem er ikke forpliktet til å oppfylle sine forpliktelser i samsvar med denne avtalen hvis slik oppfyllelse forhindres av eventuelle hindringer på grunn av nasjonal eller internasjonal utenlandsk handel, tollkrav, embargo eller andre sanksjoner.
- 12. SKADESLØSHET**
- 12.1** Leverandøren skal holde Elkem skadesløs og forsvare Elkem mot alt ansvar, alle kostnader, utgifter (inkludert, uten begrensning, rimelige advokatkontrakter og konsulentutgifter), skader og tap som oppstår som følge av eller i forbindelse med (i) faktiske eller påståtte brudd på en tredjeparts immaterielle rettigheter eller (ii) leverandørens unnlattelse av å overholde en avtaleperiode, eller (iii) ethvert krav som en tredjepart kan rette mot Elkem som følge av salg, levering eller bruk av varene.
- 12.2** Eventuelle inspeksjoner som Elkem foretar vil ikke frita leverandøren fra sitt ansvar.
- 13. LOVVALG OG VERNETING**
- 13.1** Enhver avtale og enhver tvist skal styres av og fortolkes i samsvar med lovgivningen på gjeldende sted, som definert ovenfor. Det skal ses bort fra FN-konvensjonen om kontrakter for internasjonale løsserekløp.
- 13.2** Hvis både Elkem og leverandøren er rettslig hjemmehørende på gjeldende sted, skal tvister løses av en kompetent domstol på dette stedet. I andre tilfeller, med unntak av punkt 13.3, skal tvister henvises til endelig løses ved voldgift i samsvar med ICC-reglene, som anses å være innlemmet ved henvisning til dette punktet. Voldgiftsrettens sete eller rettslige plassering skal være i hovedstaden til det gjeldende stedet, med mindre det er inngått skriftlig avtale om noe annet. Forhandlingene skal foregå på engelsk. For tvister på 200 000 USD eller mindre skal det oppnevnes én voldgiftsdommer av ICC, og partene er enige om at leverandøren kan bestemme at ICCs prosedyre for hastesaksbehandling skal følges i samsvar med ICC-regel 30(2)(b). For tvister som overstiger USD 200 000 skal det oppnevnes tre voldgiftsdommere i samsvar med ICC-reglene.
- 13.3** Hvis leverandøren er registrert utenfor Kina (for dette formålet, skal selskaper som er registrert i Hongkong, Taiwan eller Macau anses å være innlemmet utenfor Kina) og det gjeldende stedet er innenfor Kina, skal enhver tvist som oppstår fra eller i forbindelse med denne avtalen, sendes til Shanghai International Economic and Trade Arbitration Commission/Shanghai International Arbitration Center («Arbitration Center») for voldgift som skal gjennomføres i samsvar med voldgiftsrettens gjeldende voldgiftsregler på det tidspunktet det ble avtalt voldgift.
- 13.4** Voldgiftsretten er endelig og bindende for begge parter.
- 14. ANDRE BESTEMMELSER**
- 14.1** Hvis en bestemmelse eller et punkt i disse GV-ene eller i en avtale er eller blir kjent ugyldig, ulovlig eller umulig å håndheve, skal den eller det anses som endret eller slettet i den grad det er nødvendig for å gjøre bestemmelsen eller punktet gyldig, lovlig og håndhevbart. Dette skal ikke påvirke gyldigheten og håndhevelsen av de gjenværende bestemmelsene og punktene i avtalen.
- 14.2** Leverandøren kan ikke overdra eller på annen måte overføre avtalen helt eller delvis uten Elkems skriftlige forhåndssamtykke.
- 14.3** Leverandøren skal uten opphold informere Elkem om vesentlige endringer i sin juridiske struktur eller endringer i kontrollen over sin kapital.
- 14.4** Leverandøren skal ikke gjøre konfidensiell informasjon eller informasjon om dette forretningsforholdet tilgjengelig for noen tredjepart, og skal bare bruke konfidensiell informasjon i samsvar med avtalen. All informasjon som Elkem oppgir forblir Elkems eiendom og skal returneres til Elkem på forespørsel etter at avtalen er inngått.
- 14.5** Ved fremtøte eller arbeid utført på Elkems anlegg, er leverandøren ansvarlig for at medarbeidere, underrepresenterer eller andre representanter overholder alle administrative ordninger samt Elkems regler og bestemmelser som gjelder på anlegget. Leverandøren har ikke rett til å kreve kompensasjon som følge av dette. Leverandøren er forpliktet til å innhente informasjon om slike regler før bestillingen gjennomføres.
- 14.6** Leverandøren skal implementere egnede sikkerhetstiltak og -systemer, og ellers gjøre sitt beste for å opprettholde nettsikkerheten, ha hensiktsmessige planer og prosedyrer på plass for å la den reagere effektivt på en nettsikkerhetshendelse, og regelmessig gjennomgå sine rutiner for nettsikkerhet for å verifisere applikasjonen i praksis og opprettholde og føre registre som dokumenterer det samme, noe som skal presenteres for Elkem på forespørsel. Hvis Elkem ber om det, skal leverandøren levere rapporten om en uavhengig revisjon av implementeringen av nettsikkerheten eller la Elkem utføre en slik revisjon. Leverandøren skal umiddelbart varsle Elkem (via elkem.itsec@elkem.com) om eventuelle nettsikkerhetshendelser som kan påvirke Elkem.
- 14.7** I den grad leverandøren behandler personopplysninger som er mottatt fra Elkem, skal leverandøren sikre – i samråd med Elkem – et tilstrekkelig nivå av personvern eller hensiktsmessige sikkerhetstiltak som kreves av EUs personvernforordning (f.eks. artikkel 44 til og med 46) (eller en eventuell erstatningsforordning), for eksempel ved å inngå EUs modellklausuler med Elkem og/eller behandlingsansvarlig.
- 14.8** Denne avtalen kan bare endres skriftlig.
- 14.9** Ingen unnlattelse eller forsinkelse i å utøve rettigheter eller benytte avhjelpende tiltak utgjør et avkall på retten til dette.
- 14.10** Ingen andre enn Elkem og leverandøren kan håndheve et vilkår i avtalen eller basere seg på det.
- 14.11** Beskjeder må gis skriftlig. E-post er akseptabelt hvis relevant kontaktinformasjon for dette er spesifisert i avtalen.
- 14.12** Leverandøren skal varsle Elkem minst ett år før det foretas vareendringer, herunder emballasje og annet materiale, og skal innhente Elkems samtykke til å slike endringer ikke gjør varene uegnet for Elkems tiltenkte bruk før slike endringer implementeres.